

HEALTH CERTIFICATE FOR SEMEN OF BOVINE SPECIES DESTINED TO BE EXPORTED FROM ITALY TO JAPAN/ CERTIFICATO SANITARIO PER IL SEME DELLA SPECIE BOVINA DESTINATO AD ESSERE ESPORTATO DALL'ITALIA AL GIAPPONE.			
1. State of provenance/Stato di origine : ITALY and competent authority/ e Autorità competente: Ministry of Health – General Secretariat /Ministero della Salute – Segretariato Generale		2. Health certificate n ° / Certificato Sanitario n°	
A. ORIGIN OF SEMEN/ ORIGINE DEL SEME			
3. EU approval number of the AI centre of origin of the consignment / Numero di riconoscimento CE del Centro di origine della partita.....		4. Name and address of the AI centre of origin of the consignment/ Nome ed indirizzo del Centro di origine della partita.	
5. Name and address of the consignor/ nome ed indirizzo dello speditore		6. Place of loading / luogo di carico	
7. Means of transport/ mezzo di trasporto		8. Number of the official seal used to seal the shipping tank/ Numero del sigillo ufficiale utilizzato sui contenitori per il trasporto.	
B. DESTINATION OF SEMEN / DESTINAZIONE DEL SEME			
9. State of destination / Stato di destinazione JAPAN		10. Name and address of the consignee/ Nome ed indirizzo del destinatario	
C. IDENTIFICATION OF SEMEN/IDENTIFICAZIONE DEL SEME			
10.1 Identification mark of the doses ⁽¹⁾ , name and breed of the bull and name and address of the premises of origin./ marchio di identificazione delle dosi ⁽¹⁾ , nome e razza del toro e nome ed indirizzo dell'allevamento di origine	10.2 Number of doses / numero di dosi	10.3 Date of semen collection/ data di raccolta del seme	10.4 Approval number (EC number) of the collection centre of origin / numero di riconoscimento CE del centro di raccolta
D. GENERAL REQUIREMENTS/ REQUISITI GENERALI			
<p>1. Italy is free from Rinderpest, Foot and Mouth Disease (FMD), African Swine Fever (ASF), except for Sardinia Isle and Lumpy Skin Disease/ l'Italia è indenne da peste bovina, afta epizootica (FMD), peste suina africana (ASF), con l'esclusione della Sardegna, e "lumpy skin disease".</p> <p>2. Rinderpest, FMD, ASF and Lumpy Skin Disease are designated as notifiable disease in Italy./ peste bovina, FMD, ASF e "lumpy skin disease" sono, in Italia, malattie a denuncia obbligatoria.</p> <p>3. Vaccination against FMD and Rinderpest has been prohibited in Italy./ la vaccinazione contro FMD e peste bovina è proibita in Italia.</p>			
E. REQUIREMENTS FOR THE PREMISES OF ORIGIN, FOR THE ARTIFICIAL INSEMINATION CENTRE AND FOR THE DONOR BULL/ REQUISITI PER L'ALLEVAMENTO DI ORIGINE, PER IL CENTRO DI INSEMINAZIONE ARTIFICIALE E PER I TORI DONATORI.			
<p>I, undersigned official veterinarian, certify that:/ Io sottoscritto veterinario ufficiale certifico che:</p> <p>1. the herd where the donor bull comes is free from Rinderpest, FMD, ASF, lumpy skin disease, bovine brucellosis, bovine tuberculosis, paratuberculosis, bluetongue, bovine viral diarrhoea- mucosal disease (BVD-MD), infectious bovine rhinotracheitis/infectious pustular vulvovaginitis (IBR/IPV), enzootic bovine leucosis, bovine genital campylobacteriosis and trichomoniasis./ l'allevamento dal quale il toro proviene è indenne da peste bovina, afta epizootica, peste suina africana, lumpy skin disease, brucellosi bovina, tubercolosi bovina, paratubercolosi, bluetongue, diarrea virale bovina- malattia delle mucose, (BVD-MD), rinotracheite infettiva bovina-vulvovaginite pustolosa infettiva (IBR-IPV), leucosi bovina enzootica, campylobatteriosi e trichomoniasi genitale bovina.</p> <p>2. the AI centre meet the following conditions:/ Il centro di inseminazione artificiale rispetta le seguenti condizioni:</p> <p>(i) it has been approved by the competent Authority of Italy as suitable for isolating donor bulls and collecting, processing and storing semen, in compliance with EC regulation and O.I.E standards./ E' stato approvato dalle competenti Autorità italiane come idoneo per l'isolamento dei tori donatori e la raccolta e trattamento del seme nel rispetto della regolamentazione comunitaria e dell'O.I.E</p> <p>(ii) it is protected from the invasion of mosquitoes./ è protetto dall'invasione di insetti vettori</p>			

- (iii) donor bull in the AI centre is under the supervision of an official Italian veterinarian and it can be considered as isolated from animals, materials, feeds, and vehicles which are not under the control of the AI centre./ il toro donatore nel centro di inseminazione artificiale si trova sotto la supervisione di un veterinario ufficiale italiano e può essere considerato isolato da animali, materiali, alimenti e veicoli che non si trovano sotto il controllo del centro di inseminazione artificiale.
- (iv) the AI centre is inspected at least every 6 months by an official Italian veterinarian./ il centro di inseminazione artificiale è ispezionato almeno ogni 6 mesi da un veterinario ufficiale italiano
- (v) the AI centre complies with the conditions of articles 3.2.1.2, 3.2.1.3, 3.2.1.4 of the O.I.E Terrestrial Animal Health Code / il centro di inseminazione artificiale rispetta le condizioni degli articoli 3.2.1.2, 3.2.1.3, 3.2.1.4 del “Terrestrial Animal Health Code” dell’O.I.E.
- (vi) the entry of visitors is strictly controlled under the supervision of the centre / l’entrata dei visitatori è strettamente controllata e sotto la supervisione del centro,
- (vii) while at the AI centre the donor bulls are not used for natural breeding./ nel centro di inseminazione artificiale i tori donatori non sono utilizzati per la monta naturale.
- (viii) during the six months period immediately before the commencement of the collection of the semen destined to Japan, in the AI centre were not confirmed clinical, microbiological and serological cases of Rinderpest, FMD, ASF, lumpy skin disease, bovine brucellosis, bovine tuberculosis, paratuberculosis, bluetongue, BVD-MD, IBR/IPV, enzootic bovine leucosis, bovine genital campylobacteriosis and trichomoniasis/ durante i sei mesi immediatamente precedenti l’inizio della raccolta del seme destinato al Giappone, nel centro di inseminazione artificiale non sono stati confermati casi clinici, microbiologici e sierologici di peste bovina, afta epizootica, peste suina africana, lumpy skin disease brucellosi bovina, tubercolosi,, paratubercolosi, bluetongue, BVD-MD, IBR/IPV, leucomi bovina enzootica campylobatteriosi genitale bovina e trichomoniasi.

3. the donor bull within the 30 days prior to entry into isolation at the quarantine station was tested as follow:/ Il toro donatore nei 30 giorni antecedenti l’entrata in isolamento nella stazione di quarantena è stato testato come segue :
- o bovine brucellosis – Buffered Brucella Antigen Test (Rose Bengal Test) and Fixing Complement tests both with negative results, (date of tests)/ brucellosi bovina – Test dell’antigene tamponato per la brucella (Rose Bengal Test) e test di Fissazione del Complemento, entrambi con risultato negative (data del test.....)
 - o bovine tuberculosis – tuberculin intradermal reaction tests with negative results, (date of test.)/ tubercolosi bovina – test di intradermoreazione alla tubercolina con risultato negativo (data del test.....)
 - o BVD-MD – virus isolation test or ELISA virus antigen test* with negative result and ELISA test with positive or negative result (date of tests)/ BVD-MD – test di isolamento virale o ELISA antigene* con risultato negativo e ELISA test con risultato positivo o negativo. (date dei tests.....)
 - o IBR/IPV – serum neutralization test or ELISA test* with negative result, (date of test) or the donor bull was vaccinated against IBR/IPV/IB with inactivated vaccine*/ IBR/IPV – test di sieroneutralizzazione o ELISA* con risultato negative (data del test.....) oppure il toro donatore è stato vaccinato contro IBR/IPV/IB con un vaccino inattivato
 - o Bluetongue – agar gel immunodiffusion test or ELISA test with negative result (date of test) or virus isolation test or PCR test* on blood samples with negative result (date of test)/ Bluetongue – immunodiffusione in gel di agar o ELISA test con risultato negative o PCR* test su campioni di sangue con risultato negativo (data del test.....)
4. The donor bull was quarantined under the supervision of an Italian official veterinarian for at least 28 days before entering the AI centre in a quarantine station (name and address of the quarantine station). The quarantine station is protected from invasion of mosquitoes. / Il toro donatore è stato posto in quarantena sotto la supervisione di un veterinario ufficiale italiano a partire dai 28 giorni antecedenti l’entrata nel centro di inseminazione artificiale in una struttura di quarantena (nome ed indirizzo della struttura di quarantena.....). La stazione di quarantena è a prova dei vettori and/e / date of start and ending of quarantine period:) / data di inizio e fine del periodo di quarantena) and during the quarantine period it was subjected to the following tests/ e durante il periodo di quarantena il toro è stato sottoposto ai seguenti test:
- bovine brucellosis – Buffered Brucella Antigen Test (Rose Bengal Test) and Fixing Complement tests both with negative results, (date of tests.)/ brucellosi bovina – Test dell’antigene tamponato per la brucella (Rose Bengal Test) e test di fissazione del complemento entrambi con esito negativo (data dei tests:.....).
 - BVD-MD – virus isolation test or ELISA virus antigen test * with negative result and ELISA test with positive or negative result, (date of tests.)/ BVD-MD – test di isolamento virale o test ELISA* antigene con risultato negativo e un test ELISA con risultato che può essere positivo o negativo (data dei tests.....).
 - Bovine genital campylobacteriosis (Campylobacter fetus sub sp. Venerealis) – the donor bull less than 6 months old or kept since that age only in a single sex group prior to quarantine, has been tested once on a preputial specimen with negative result, or the donor bull aged more than 6 months or older that could have had contact with females prior to quarantine has been tested three times at weekly interval on a preputial specimen, with negative result in each case. (date of tests.)/Campylobacter foetus sub sp. Venerealis) – il toro donatore di meno di sei mesi di età oppure che è stato tenuto dall’età di sei mesi unicamente in un gruppo di animali dello stesso sesso prima della quarantena, è stato testato una volta su un campione di liquido di lavaggio prepuziale con risultato negativo, oppure se il toro donatore ha più di sei mesi e può aver avuto contatti con le femmine prima della quarantena è stato testato tre volte a intervalli settimanali su un campione di liquido di lavaggio del cavo prepuziale con esito negativo (date dei tests.....)

- Trichomonosis - The donor bull less than 6 months old or kept since that age only in a single sex group prior to quarantine was tested once on a preputial specimen, with a negative result or the donor bulls aged more than 6 months that could have had contact with females prior to quarantine has been tested three times at weekly interval on a preputial specimen*, with negative result in each case. (date of test)/ Trichomoniasi: il toro donatore dell'età inferiore ai 6 mesi o tenuto dall'età di sei mesi in un gruppo di animali dello stesso sesso, prima della quarantena, è stato testato una volta su un campione del liquido di lavaggio prepuziale con risultato negativo, o il toro donatore di più di sei mesi di età e che può aver avuto contatti con femmine prima della quarantena è stato testato tre volte ad intervalli settimanali su campioni di liquido di lavaggio prepuziale* con esito negativo in tutti i casi. (date dei tests.....)
- IBR/IPV – Serum neutralization test or ELISA test* with negative result. (date of test) or the donor bull was vaccinated against IBR/IPV/IB with inactivated vaccine*/ IBR/IPV – test di sieroneutralizzazione o test ELISA* con risultato negativo (data del test.....) o l'animale donatore è stato vaccinato contro IBR/IPV/IB con un vaccino inattivato
- Bluetongue – agar gel immunodiffusion test or ELISA test* with negative result. (date of test.) or virus isolation test or PCR test* on blood samples with negative result (date of test)/ Bluetongue - test di immunodiffusione in gel di agar o test ELISA* con risultato negativo (data del test.....) o test di isolamento virale o test PCR *su campioni di sangue con risultato negativo (data del test.....)
- Paratuberculosis – ELISA or Delayed-type hypersensitivity test* with negative result. (date of test.)/ Paratubercolosi – ELISA o test di ipersensibilità ritardata * con risultato negativo (data del test.....)

5. the donor bull in the AI centre (date of entry.) was subjected annually to the following tests:/ il toro donatore nel centro di inseminazione artificiale (data dell'ingresso.....) è stato sottoposto annualmente ai seguenti tests:

- ◇ bovine brucellosis – Buffered Brucella Antigen Test (Rose Bengal Test) and Fixing Complement tests both with negative results, (date of tests.)/ brucellosis bovina – Test dell'antigene tamponato per la brucella (Rose Bengal Test), e Fissazione del Complemento entrambi con esito negativo (date dei tests.....)
- ◇ bovine tuberculosis – tuberculin intradermal reaction tests with negative results, (date of test.)/ Tubercolosi bovina , test intradermico con risultato negativo (data del test.....)
- ◇ BVD-MD – donor bull negative to the previous serological tests reported in the present certificate, has been retested by ELISA test with negative result (date of test) or in case the donor bull become serologically positive, every ejaculate collected since the last negative test, was either discarded or tested by PCR* or virus isolation* with negative result (date of tests)*./ BVD-MD – il toro donatore negativo ai precedenti test sierologici riportati nel presente certificato è stato ritestato mediante ELISA test con risultato negativo (data del test.....) oppure nel caso in cui il toro donatore sia divenuto sieropositivo, ciascun eiaculato raccolto dall'ultimo test risultato negativo o è stato scartato oppure è stato testato con la PCR o con un test di isolamento virale risultato negativo (data dei tests.....)
- ◇ Bovine genital campylobacteriosis (Campylobacter fetus sub sp. Venerealis) – culture of preputial cavity washing with negative result (date of test)/ Campylobatteriosi genitale bovina (Campylobacter foetus sub sp. Venerealis) – cultura biologica del liquido di lavaggio prepuziale con risultato negativo (data del test.....).
- ◇ Trichomonosis – microscopic examinations or culture of preputial cavity washing with negative result * (date of test)/ Trichomoniasi – esame microscopico o culturale del liquido di lavaggio del cavo prepuziale con risultato negativo * (data del test.....)
- ◇ IBR/IPV – serum neutralization test or ELISA test* with negative result (date of test) or the donor bull was vaccinated against IBR/IPV/IB with inactivated vaccine*/ IBR/IPV – test di sieroneutralizzazione o ELISA test con risultato negativo (data del test.....) o l'animale donatore è stato vaccinato contro IBR/IPV/IB con un vaccino inattivato
- ◇ Paratuberculosis – ELISA or Delayed type hypersensitivity test * with negative result. (date of test)/ Paratubercolosi – ELISA oppure test di ipersensibilità ritardata* con risultato negativo (data del test.....)

6. the donor bull in the AI centre (date of entry) was subjected during the collection period to one of the following test protocol for bluetongue:/ il toro donatore nel centro di inseminazione artificiale (data di ingresso.....) è stato sottoposto durante il periodo di raccolta del seme ad uno dei seguenti protocolli di test per la bluetongue:

- (i) Agar gel immunodiffusion test or ELISA test * to detect antibody to bluetongue virus with negative results (date of test), at least every 60 days throughout the collection period and between 21 and 60 days after the final collection for this consignment, / Immunodiffusione in gel di agar o ELISA test* per rilevare anticorpi nei confronti del virus della bluetongue con esito negativo (data del test), almeno ogni 60 giorni durante il periodo di raccolta e tra 21 e 60 giorni dopo la raccolta finale per questa partita
or/o
- (ii) Virus isolation test on blood samples collected at commencement and conclusion of, and at least every 7 days during semen collection for this consignment, with negative results(date of test),/ test di isolamento virale su campioni di sangue raccolti all'inizio e alla fine di e almeno ogni 7 giorni durante la raccolta del seme per questa partita, con risultato negativo (data del test)
or/o

(iii) PCR test on blood samples collected at commencement and conclusion of, and at least every 28 days during, semen collection for this consignment, with negative results (date of test)./Test PCR su campioni di sangue raccolti all'inizio e alla conclusione di ed almeno ogni 28 giorni durante la raccolta del seme per questa partita con risultato negativo (data del test).

7. Bovine Enzootic Leukosis – Agar Gel Immudiffusion or ELISA test * on blood samples taken on two occasions with negative results; the first test has been carried out at least 30 days before (date of test) and the second test at least 90 days after collection of semen (date of test)./ Leucosi Bovina Enzootica – Immunodiffusione in gel di agar (AGID) o ELISA test* su campioni di sangue presi in due occasioni entrambi con risultato negativo il primo dei quali è stato condotto almeno 30 giorni prima (data del test.....) ed il secondo almeno 90 giorni dopo la raccolta del seme (data del test.....).
8. The donor bull was isolated from all other animals not having the same health status,/ Il toro donatore è stato isolato da tutti gli altri animali non aventi un analogo status sanitario.
9. The donor bull comply with article 3.2.1.7 “general consideration for hygienic collection and handling of semen” of the OIE Code, in AI centre./ Il toro donatore rispetta quanto previsto dall'articolo 3.2.1.7: “considerazioni generali per la raccolta igienica e la manipolazione del seme” del Codice O.I.E nel centro di inseminazione artificiale.
10. The donor bull showed no signs of infectious diseases at the time of semen collection./ Il toro donatore non ha mostrato segni di malattie infettive al momento della raccolta del seme.
11. The donor bull has been subjected to the following test for Schmallenberg virus infection (Only applied for semen which was collected on and after April 1, 2011): **
- (1) PCR or virus isolation on serum samples collected on each collection days of semen for this consignment with negative result,
or
(2) Serum neutralization test, ELISA or IFA on serum samples collected between 21 and 60 days after collection of semen for this consignment with negative result,
or
(3) Serum neutralization test, ELISA or IFA on serum samples collected between 21 and 60 days before collection of semen for this consignment with positive result.
Method, sampling date, result and the name and address of the testing laboratory: _____

Il toro donatore è stato sottoposto al seguente test per lo Schmallenberg-virus (Solo in caso di seme raccolto a partire dal 1 aprile 2011):

- 1) PCR o isolamento del virus su campioni di siero raccolti ogni giorno di raccolta del seme con esito negativo;
oppure
2) Test di sieroneutralizzazione, ELISA o IFA su campioni di siero raccolti tra 21 e 60 giorni dopo la raccolta del seme, con esiti negativi,
oppure
3) Test di sieroneutralizzazione, ELISA o IFA su campioni di siero raccolti tra 21 e 60 giorni prima della raccolta del seme, con esiti positivi.
Metodo, data di campionamento, risultati, nome e indirizzo del laboratorio: _____

12. The straws were stored only with semen having equivalent health status in storage tank and in storage facility officially approved by the competent Authority of Italy and were maintained under the supervision of an official veterinarian until they were put in the shipping tank. The shipping tank is new or cleaned and disinfected under the supervision of an official veterinarian and it has been sealed with the official seal of the government authorities of Italy. Furthermore only fresh nitrogen was used. Ampoules or straws used for packaging the exported semen were marked with numbers, etc. by each of the donor bull and with the date of each collection so as to be checked with the inspection certificate./ Le paillets sono state immagazzinate unicamente insieme a seme avente un equivalente status sanitario in un contenitore ed in impianti di immagazzinamento ufficialmente approvati dalle competenti Autorità italiane e dove sono state conservate sotto la supervisione di un veterinario ufficiale italiano fino al momento nel quale sono state poste nel contenitore per il trasporto. Il contenitore per il trasporto è nuovo o lavato e disinfettato sotto la supervisione di un veterinario ufficiale ed è stato sigillato con il sigillo dell'Autorità governativa italiana. Ulteriormente solo azoto liquido fresco è stato utilizzato. Fiale o paillette usate per la confezione del seme esportato recano il numero ecc. per ogni animale donatore e la data di ogni raccolta così da poter essere verificato con il certificato sanitario

The consignment of semen identified in the present certificate have been handled according to article 3.2.1.9 “conditions applicable to the collection of semen” of the O.I.E Terrestrial animal Health Code./ La partita di seme identificata nel presente certificato è stata manipolata in accordo con l'articolo 3.2.1.9: “Condizioni applicabili alla raccolta di seme” del Terrestrial Animal Health Code dell'O.I.E.

E. VALIDITY/VALIDITA'

12. Date and place/data e luogo	13. Name and qualification of the official veterinarian/ nome e qualifica del veterinario ufficiale	14. Signature and stamp of the official veterinarian / firma e timbro del veterinario ufficiale
---------------------------------	---	---

(¹) Corresponding to the identification of the donor bulls/corrispondente all'identificazione dei tori donatori.

(*) delete as appropriate./ cancellare voce non pertinente

(**) See attach 1

(Sample for vaccination record)/(Modello per la registrazione delle vaccinazioni)

Name or identification of donor bull/ Numero di identificazione del toro	Kind of disease/ tipo di malattia	Date of vaccination/ data della vaccinazione	Type of vaccination / tipo di vaccinazione	Manufacturer / fabbricante	Lot number/ numero di lotto	Inoculation dose/Dose inoculata